



Information für Patientinnen und Patienten

HEIDAK Halsschmerzen, Spray Spagyrisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird HEIDAK Halsschmerzen angewendet?

Gemäss dem Therapieprinzip der Spagyrik kann HEIDAK Halsschmerzen kurzzeitig symptomatisch bei akuten Halsentzündungen mit Schluckbeschwerden, Heiserkeit und trockener Rachenschleimhaut angewendet werden.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob HEIDAK Halsschmerzen gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf HEIDAK Halsschmerzen nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

HEIDAK Halsschmerzen darf nicht angewendet werden bei Nasenbluten, Retinabluten und Apoplexie. Patienten, die an Epilepsie leiden, sollten HEIDAK Halsschmerzen nur nach Rücksprache mit ihrem Arzt bzw. ihrer Ärztin anwenden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie – an andern Krankheiten leiden, – Allergien haben oder – andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Bei Kindern unter 6 Jahren darf HEIDAK Halsschmerzen nicht angewandt werden.

Darf HEIDAK Halsschmerzen während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Die in HEIDAK Halsschmerzen enthaltene spagyrische Urtinktur von *Salvia officinalis* kann die Milchsekretion in der Stillzeit vermindern. Von einer Einnahme in der Stillzeit wird deshalb abgeraten. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und

Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie HEIDAK Halsschmerzen?

Für HEIDAK Halsschmerzen wird folgende Dosierung empfohlen: Erwachsene und Kinder ab 6 Jahre: Im akuten Stadium halbstündlich 2–3 Sprühstösse in den Mund (maximal 12 x täglich, während max. 2–3 Tagen), dann 3- bis 6-mal täglich 2–3 Sprühstösse in den Mund.

HEIDAK Halsschmerzen soll nicht länger als 1 Woche angewendet werden. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann HEIDAK Halsschmerzen haben?

Bei Einnahme von spagyrischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie HEIDAK Halsschmerzen ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Für HEIDAK Halsschmerzen sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden, eine Irritation der Schleimhäute kann aber aufgrund von Erfahrungen mit homöopathischen Urtinkturen von *Arnica montana* nicht ausgeschlossen werden. Wenn Sie Nebenwirkungen beobachten, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

HEIDAK Halsschmerzen ist bei Raumtemperatur (15–25°C) und ausser Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in HEIDAK Halsschmerzen enthalten?

1 ml Sprayflüssigkeit enthält:
15.0% *Arnica montana* ex herba spag.
Zimpel TM, 1.66% *Arnica montana* e radice spag. Zimpel TM, 16.6% *Atropa belladonna* spag. Zimpel D4, 16.6% *Ferrum phosphoricum* spag. Glückselig D6, 16.6% *Phytolacca americana* spag. Zimpel D4, 16.6% *Salvia officinalis* spag. Zimpel TM, 16.6% *Tropeaeolum majus* spag. Zimpel TM.
Enthält 23% Vol. Alkohol.

Zulassungsnummer 65642 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie HEIDAK Halsschmerzen? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Spray zu 30 ml

Zulassungsinhaberin HEIDAK AG, CH-6020 Emmenbrücke

Diese Packungsbeilage wurde im Dezember 2018 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

HEIDAK Maux de gorge, spray Médicament spagyrique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand HEIDAK Maux de gorge est-il utilisé?

Selon la conception spagyrique HEIDAK Maux de gorge peut être utilisé pendant de courtes durées pour le traitement symptomatique des inflammations aiguës de la gorge accompagnée de difficultés de déglutition, d'un enrouement et d'une sécheresse de la muqueuse pharyngienne.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si HEIDAK Maux de gorge peut être pris/utilisé simultanément.

Quand HEIDAK Maux de gorge ne doit-il pas être pris/utilisé ou seulement avec précaution?

HEIDAK Maux de gorge ne doit pas être utilisé en cas de saignements de nez, de saignements de la rétine et d'apoplexie. Les patients souffrant d'épilepsie ne doivent pas utiliser HEIDAK Maux de gorge sans en avoir discuté avec leur médecin.

Veillez informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste si – vous souffrez d'une autre maladie – vous êtes allergique – vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication!) Les enfants de moins de 6 ans ne doivent pas prendre HEIDAK Maux de gorge.

HEIDAK Maux de gorge peut-il être pris/utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

La teinture mère spagyrique de *Salvia officinalis* contenue dans HEIDAK Maux de gorge peut réduire la lactation au cours de l'allaitement. Son utilisation est par conséquent déconseillée pendant l'allaitement.

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution,

vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Comment utiliser HEIDAK Maux de gorge?

La posologie recommandée pour HEIDAK Maux de gorge est la suivante:

Adultes et enfants dès 6 ans: Dans la phase aiguë, 2–3 pulvérisations dans la bouche (12 fois par jour au maximum, pendant 2 à 3 jours au maximum), puis 2–3 pulvérisations dans la bouche 3 à 6 fois par jour.

HEIDAK Maux de gorge ne doit pas être utilisé pendant plus d'une semaine. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par le médecin. Si le traitement chez l'enfant n'entraîne aucune amélioration, il convient de consulter un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires HEIDAK Maux de gorge peut-il provoquer?

La prise de médicaments spagyriques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale). Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec HEIDAK Maux de gorge et informez-en votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste. Aucun effet secondaire de HEIDAK Maux de gorge n'a été constaté à ce jour en cas d'usage conforme à celui auquel le médicament est destiné, une irritation des muqueuses ne peut toutefois pas être exclue en raison des expériences faites avec les teintures mères homéopathiques d'Arnica montana. Si vous remarquez néanmoins des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Conservé HEIDAK Maux de gorge à température ambiante (15–25°C) et hors de la portée des enfants. Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient HEIDAK Maux de gorge?

1 ml de spray liquide contient: 15.0% Arnica montana ex herba spag. Zimpel TM, 1.66% Arnica montana e radice spag. Zimpel TM, 16.6% Atropa belladonna spag. Zimpel D4, 16.6% Ferrum phosphoricum spag. Glückselig D6, 16.6% Phytolacca americana spag. Zimpel D4, 16.6% Salvia officinalis spag. Zimpel TM, 16.6% Tropaeolum majus spag. Zimpel TM. Contient 23 % en vol. d'alcool.

Numéro d'autorisation 65642 (Swissmedic)

Où obtenez-vous HEIDAK Maux de gorge? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Spray de 30 ml

Titulaire de l'autorisation HEIDAK AG, CH-6020 Emmenbrücke

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en décembre 2018 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

HEIDAK Mal di gola, spray Medicamento spagyrico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico, del farmacista o del droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa HEIDAK Mal di gola?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicinali spagyrici, HEIDAK Mal di gola può essere impiegato per breve tempo come farmaco sintomatico in caso di infiammazioni acute della gola con disturbi di deglutizione, raucedine e secchezza delle mucose della gola.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chiedi al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può assumere/usare HEIDAK Mal di gola.

Quando non si può assumere/usare HEIDAK Mal di gola e quando la sua somministrazione/il suo uso richiede prudenza?

HEIDAK Mal di gola non dev'essere usato in caso di emorragie dal naso, emorragie retiniche e apoplessia.

I pazienti che soffrono di epilessia possono usare HEIDAK Mal di gola solo dopo aver consultato il proprio medico.

Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa)!

I bambini di età inferiore ai 6 anni non devono assumere HEIDAK Mal di gola.

Si può assumere/usare HEIDAK Mal di gola durante la gravidanza o l'allattamento?

La tintura madre spagyrica di Salvia officinalis contenuta in HEIDAK Mal di gola può ridurre la secrezione di latte durante l'allattamento. Si sconsiglia quindi l'assunzione di HEIDAK Mal di gola durante l'allattamento.

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente.

Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche.

Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, farmacista o droghiere.

Come usare HEIDAK Mal di gola?

Per HEIDAK Mal di gola si consiglia il seguente dosaggio:

Bambini a partire da 6 anni e adulti: nella fase acuta ogni mezz'ora 2–3 spruzzi nel cavo orale (al massimo 12 volte al giorno, per massimo 2–3 giorni), successivamente da 3 a 6 volte al giorno 2–3 spruzzi nel cavo orale.

HEIDAK Mal di gola non dev'essere usato per più di 1 settimana.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se nel trattamento di un bambino non interviene il miglioramento auspicato, il bambino dev'essere visitato da un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte, ne parli al suo medico, al farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere HEIDAK Mal di gola?

Con l'assunzione di medicinali spagyrici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale). Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompa il trattamento con HEIDAK Mal di gola e informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di HEIDAK Mal di gola, tuttavia, in base alle esperienze acquisite con le tinture madre omeopatiche di Arnica montana, non si può escludere un'irritazione delle mucose.

Se osserva effetti collaterali, dovrebbe informare il suo medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e fuori dalla portata dei bambini.

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene HEIDAK Mal di gola?

1 ml di liquido spray contiene: 15.0% Arnica montana ex herba spag. Zimpel TM, 1.66% Arnica montana e radice spag. Zimpel TM, 16.6% Atropa belladonna spag. Zimpel D4, 16.6% Ferrum phosphoricum spag. Glückselig D6, 16.6% Phytolacca americana spag. Zimpel D4, 16.6% Salvia officinalis spag. Zimpel TM, 16.6% Tropaeolum majus spag. Zimpel TM. Contiene alcol al 23 % vol.

Numero dell'omologazione 65642 (Swissmedic)

Dove è ottenibile HEIDAK Mal di gola?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Spray da 30 ml

Titolare dell'omologazione

HEIDAK AG, CH-6020 Emmenbrücke

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel dicembre 2018 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).